

Alerte sur les dons de livres déversés à Madagascar : impacts et enjeux.

Samedi 2 avril 2016

Présenté par Marie Michèle Razafintsalama,
Présidente de l'Association des éditeurs de Madagascar

L'Association des éditeurs de Madagascar est une association créée en mars 2010 et regroupe les neuf principales maisons d'édition. Elle a comme mission de favoriser l'émergence d'une industrie du livre malgache. Elle appuie le développement et la valorisation de l'édition malgache par le biais d'activités diversifiées pour répondre aux besoins de la population.

Description des activités de l'organisation:

- Renforcement des compétences des éditeurs afin de produire des livres de qualité ;
- Promotion de l'édition malgache au niveau national, régional et international
- Amélioration de la diffusion des livres dans toute l'île ;
- Améliorer l'accès aux livres par la population.

L'accès aux livres et donc aux connaissances est un problème important à Madagascar. Le livre qui devrait accompagner la vie d'une personne depuis ses débuts à l'école jusqu'à son parcours professionnel ne l'est pas à Madagascar pour plusieurs raisons: faible pouvoir d'achat qui empêche la consommation, des écoles sans budget d'achat de livres et sans bibliothèque, un taux d'alphabétisation faible qui empêche la lecture, un faible réseau de diffusion de livres qui empêche l'arrivée du livre dans les mains des lecteurs, beaucoup de zones rurales difficiles d'accès alors que 80% de la population y vivent, **beaucoup de dons de livres venant de l'extérieur en langues étrangères qui ne correspondent pas au besoin et n'ont pas d'impact sur la lecture** puisque la majorité de la population est monolingue, aucune politique de lecture publique qui encouragerait la lecture, pas d'émissions sur le livre régulières ni de journaux littéraires qui feraient connaître la production locale, etc...

Le système de don de livres existe depuis les années 70 qui consiste à garnir de livres les bibliothèques des écoles ou des Communes. Des livres envoyés sans tri et sans concertation avec les bénéficiaires pour la majorité. Ci-dessous des chiffres effrayants qui relatent le volume des envois (principalement de France), issus de deux études qui couvrent les périodes de 2003 à 2012.

2008	2.209,5t	frais d'envoi : 2.389.0006 €	Nbr de livres : 994.300 ex
2009	1.088t	frais d'envoi : 1.203.323€	Nbr de livres : 489.612 ex
2010	538t	frais d'envoi : 667.357€	Nbr de livres : 242.114 ex
2011	632,7t	frais d'envoi : 730.302€	Nbr de livres : 284.725 ex
2012	524t	frais d'envoi : 662.546€	Nbr de livres : 235.826 ex

Les formes de don et les livres donnés

Des livres collectés auprès d'organismes,
Des livres neufs édités ou des pilons récupérés ou des livres usagés;
Des livres religieux, scolaires, littératures, universitaires et professionnels
Des livres achetés ou édités par des organismes internationaux et redistribués gratuitement dans le cadre de leur programme d'éducation.

Les donateurs sont les associations, les écoles, les congrégations religieuses, les organismes internationaux et les Ambassades.

Les livres qui sont envoyés parmi d'autres produits ne sont pas répertoriés quelques fois.

Les dons sauvages emmenés dans les valises par les touristes ou des amis d'association ne sont pas répertoriés dans ces chiffres.

Un plaidoyer est monté en collaboration avec l'Alliance internationale des éditeurs indépendant depuis 2008 mais le système perdure car il n'y a aucun soutien de l'Etat malgache.

Ce système gêne le développement de l'édition malgache comme le montre le peu de publications disponibles actuellement.

RECAPITULATION DES LIVRES EDITES A MADAGASCAR

Nombre d'éditeurs recensés: 15 dont 10 membres de l'AEdiM

Source: AEdiM

LANGUE	Malgache	Français	Bilingue	Anglais	Total	%
LES LIVRES						
Manuels scolaires	118	73	11	8	210	12%
Parascolaires	8	4	7	8	27	2%
Litt. Jeunesse	182	49	33		264	15%
Litt. Adulte	69	51	1		121	7%
Culture malgache	90	23	4		117	7%
Livres pratiques	19	9	21		49	3%
Livres religieux	637	62	9		708	41%
Livres technique	46	87	21		154	9%
Livres touristiques		8	2		10	1%
Livres éducatifs	72	5	2		79	5%
	1 241	371	111	16		
	71,36%	21,33%	6,38%	0,92%		
	TOTAL: 1 739					

L'acte de don

L'acte de don n'est pas un acte anodin. Le livre véhicule des connaissances, un mode de pensée, une culture et doit donc correspondre à un besoin recensé.

Pour réussir l'acte de dons, voici les étapes essentielles à penser :

Approfondir la connaissance du lectorat à servir (associer les bénéficiaires demandeurs dans la réflexion du projet)

Les bonnes questions qu'il faut se poser :

- qu'est-ce qu'on veut mettre en place : bibliothèque scolaire (primaire, collège, lycée), communale (structures dans la localité)
- bien cerner les attentes en matière de lecture (les objectifs importants : identité culturelle, maîtrise de la langue, éveil à la curiosité et aux initiatives, culture littéraire)
- veiller à équilibrer les livres neufs locaux et les livres venant de l'extérieur dans les dons (établir cette liste en collaboration avec les professionnels locaux)
- veiller à bien trier les livres en cas de collecte de livres
- veiller à bien s'informer de la procédure d'importation des livres en cas de don de l'extérieur : réception à la douane, procédure de dédouanement
- veiller à s'assurer que les bénéficiaires n'aient pas de frais d'acheminement, si les conditions d'installation des livres sur place seront dans de bonnes conditions,...
- les malgaches n'ayant pas l'habitude de lire, penser à la qualité mais pas à la quantité pour permettre une bonne appropriation des livres par les lecteurs dans un premier temps

- vérifier si un bibliothécaire est déjà recruté et formé(à l'animation)

Après l'acte de don, il faut faire un suivi du fonctionnement de la bibliothèque pour réajuster les livres et pour le renforcement du fonds.

Même si l'édition malgache n'est pas foisonnante, elle existe. On peut donc l'intégrer dans les dons de livres opérés par les associations car la demande en langue malgache est récurrente. En intégrant les livres malgaches dans les dons, l'association va participer au développement de l'édition et répond parfaitement aux besoins. Des livres bilingues existent pour faciliter l'apprentissage du français. Des livres qui parlent du contexte malgache et facilitent la compréhension des textes. L'utilisation des livres locaux va aussi participer activement à l'amélioration de l'éducation malgache : manuels scolaires qui correspondent au programme malgache, accompagnement de l'apprentissage des deux langues d'enseignement le malgache et le français et mise en place progressive de l'habitude de lecture.

Pour cela, les associations peuvent faire appel à une expertise locale, libraires ou éditeurs pour les aider à constituer un fonds malgache. Il y a le site de l'association, www.aedim.mg, pour voir le catalogue des éditeurs membres.

Des activités de sensibilisation à la lecture

Des activités de sensibilisation à la lecture sont organisées depuis quelques années et donnent de très bons résultats auprès des enfants. Des rencontres d'auteur dans les écoles primaires publiques avec une malle qui va d'école en école pour permettre la lecture.

Des malles de livres en bois qui circulent à vélo en milieu rural pour permettre aux enfants de lire des livres.

Une bibliothèque ambulante qui a démarré au début de l'année pour les enfants des rues et les enfants déscolarisés. Des animations en plein air pour encourager ces enfants à lire et faire connaissance avec l'objet livre.

Solution alternative aux dons de livres de l'extérieur

Pour les associations qui ont récolté beaucoup de livres en France et qui ne souhaitent plus les envoyer mais qui n'ont pas d'argent pour acheter des livres à Madagascar, l'association Recyclivre peut récupérer ces livres, les revendre et reverser une partie des ventes.

L'AEDiM est en train de monter un partenariat avec eux pour expliquer le système aux associations françaises. Un document sera diffusé prochainement concernant cette action.

www.recyclivre.com

Des actions à soutenir

Pour les associations de la diaspora qui souhaitent faire des actions à Madagascar, ci-après des pistes d'actions utiles à soutenir :

- . Aider les associations locales à créer des bibliothèques en milieu rural et les bibliothèques ambulantes pour améliorer l'accès aux livres;
- . Renforcer les rencontres d'auteur dans les bibliothèques pour inculquer la culture littéraire et instaurer une habitude de lecture durable;
- . Soutenir les visites de foires pour les classes;
- . Soutenir la mise en place de bibliothèques ambulantes dans les quartiers défavorisés;
- . Soutenir la mise en place de coins de lecture dans les écoles;

- . Campagne de sensibilisation de la population sur l'importance du livre et de la lecture
- . Soutenir les émissions culturelles sur le livre pour valoriser l'édition locale.



Rencontre d'auteur dans les EPP soutenues par Kozama.



Lecture pour les enfants des rues au cœur des quartier défavorisés.

**Optons ensemble à partir de maintenant pour
une nouvelle manière de « Donner »**

Donnons la chance

Aux enfants malgaches de lire dans leur langue maternelle

De construire eux-mêmes leur identité culturelle

Aux auteurs malgaches de s'exprimer

A la Culture malgache de s'épanouir dans la diversité